



Александр Гречанинов  
№ 12а. Елицы во Христа

Alexandre Gretchaninoff  
(1864 – 1956)

Yełítsi vo Hristá

Yełítsi vo Hristá křesťísšešřa,  
vo Hristá obľekóshešřa. Allilúiya! (3x)  
Sláva Ottsú i Sínu i Svřatómu Dúhu,  
i níne i přisno, i vo věki věkóv. Amĭñ.  
...vo Hristá obľekóshešřa. Allilúiya!  
Yełítsi vo Hristá křesťísšešřa,  
vo Hristá obľekóshešřa. Allilúiya!

—на Литургии во Св. и Великую Субботу

As Many as Have Been Baptized

As many as have been baptized into Christ  
have put on Christ. Alleluia! (3x)  
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
both now and ever, and to the ages of ages. Amen.  
...have put on Christ. Alleluia!  
As many as have been baptized into Christ  
have put on Christ. Alleluia!

—at the Liturgy of Great and Holy Saturday

Opus 58, No. 12a

**Molto maestoso.**

Soprano  
A - mĭñ. Ye - ĭi - tsĭ vo Hři -  
A - минь. Е - ли - цы во Хри -

Alto  
A - mĭñ. Ye - ĭi - tsĭ vo Hři -  
A - минь. Е - ли - цы во Хри -

Tenor  
A - mĭñ. Ye - ĭi - tsĭ vo Hři -  
A - минь. Е - ли - цы во Хри -

Bass  
A - mĭñ. Ye - ĭi - tsĭ vo Hři -  
A - минь. Е - ли - цы во Хри -

Piano  
(for rehearsal only)  
**Molto maestoso.**  
**f**

# № 126. Воскресни, Боже

## Voskřesní, Bózhe

## Arise, O God

Voskřesní, Bózhe, suďí zemlí,  
yáko Tì naslédishì vo všeh̄ yazítseĥ.

*Sìih 1:* Bog sta v sònĕme bogóv,  
posředě zhe bógi rassuďít.

*Připěv:* Voskřesní, Bózhe...

*Sìih 2:* Dokóle súdíte ěneprávdu,  
i lítsa ěřeshńikov přiyémleťe?

*Připěv:* Voskřesní, Bózhe...

*Sìih 3:* Suďíte šříru i ubógu,  
smřířena i ěnishcha opravdáyĕ.

*Připěv:* Voskřesní, Bózhe...

*Sìih 4:* Izmříte ěnishcha i ubóga,  
iz rukí ěřeshńichi izbávĕite yegó

*Připěv:* Voskřesní, Bózhe...

*Sìih 5:* Ěne poznáša, ěizhé urazuĕmáša,  
vo tĕme ěódĕiat.

*Připěv:* Voskřesní, Bózhe...

*Sìih 6:* Da podvřizhatšĕa fšĕia osnováníya zemlí.  
Az reĥ: bóži yesťe i sínoĕve Vřishńĕiřago fšĕi;  
vĕ zhe yáko cheloĕvétsi umĕiráyĕte,  
i yáko yeďím ot kńĕiřazėy pádayĕte.

*Připěv:* Voskřesní, Bózhe...

*Sìih 7:* Voskřesní Bózhe, suďí zemlí...

*Připěv:* ...yáko Tì naslédishì vo všeh̄ yazítseĥ.

—на Литургии во Св. и Великую Субботу (Пс. 81-й)

Arise, O God, and judge the earth,  
for to Thee shall belong all the nations.

*Verse 1:* God has taken His place in the assembly of gods;  
in their midst shall He judge the rulers.

*Refrain:* Arise, O God...

*Verse 2:* How long shall you judge unjustly  
and take bribes from sinners?

*Refrain:* Arise, O God...

*Verse 3:* Do justice to the orphan and the needy,  
deal fairly with the humble and the destitute.

*Refrain:* Arise, O God...

*Verse 4:* Rescue the poor and needy;  
deliver him from the clutches of the sinner.

*Refrain:* Arise, O God...

*Verse 5:* They have neither knowledge nor understanding;  
they grope about in darkness.

*Refrain:* Arise, O God...

*Verse 6:* Let all the foundations of the earth be shaken!  
I said: "You are gods, sons of the Most High, all  
of you! Nevertheless, you will die like all men,  
and fall like any prince."

*Refrain:* Arise, O God...

*Verse 7:* Arise, O God, and judge the earth...

*Refrain:* ...for to Thee shall belong all the nations.

—at the Liturgy of Great and Holy Saturday (Psalm 82)

В 1-й, 4-й и 7-й раз. В 8-й раз от слов „яко Ты наследииши...”

The 1st, 4th, and 7th time. The 8th time, from the words "yáko Tì naslédishì..."

**Molto maestoso.**

**ff**

Soprano

Vos - křes - ní, Bó- zhe, su - ďí žem - ěí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ní, Bo - zhe, su - ďi žem - li, ěa - ko Tì na -

Alto

Vos - křes - ní, Bó- zhe, su - ďí žem - ěí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ní, Bo - zhe, su - ďi žem - li, ěa - ko Tì na -

Tenor

Vos - křes - ní, Bó- zhe, su - ďí žem - ěí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ní, Bo - zhe, su - ďi žem - li, ěa - ko Tì na -

Bass

Vos - křes - ní, Bó- zhe, su - ďí žem - ěí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ní, Bo - zhe, su - ďi žem - li, ěa - ko Tì na -

**Molto maestoso.**

**ff**

Piano  
(for rehearsal only)

5

słé - di - shī vo fšeh, vo fšeh  
sle - di - shi vo vseh, vo vseh

słé - di - shī vo fšeh, vo fšeh  
sle - di - shi vo vseh, vo vseh

słé - di - shī vo fšeh, vo fšeh  
sle - di - shi vo vseh, vo vseh

słé - di - shī vo fšeh, vo fšeh  
sle - di - shi vo vseh, vo vseh

5

10 *mf dolce e più tranquillo*

ya - zī - tseh.  
iā - zī - tseh.

*mf* ya - zī - tseh. *p*  
iā - zī - tseh.

*mf* ya - zī - tseh. *p*  
iā - zī - tseh.

*mf* ya - zī - tseh. *p*  
iā - zī - tseh.

10 *dolce e più tranquillo*

*mf* ya - zī - tseh. *p*  
iā - zī - tseh.

10 *dolce e più tranquillo*

*mf* ya - zī - tseh. *p*  
iā - zī - tseh.

Во 2-й и 5-й раз.  
The 2nd and 5th time.

15 *mf*

Vos - křes - ní, Bó - zhe, su - dí žem - lí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ni, Bo - zhe, su - di zem - li, iá - ko Tì na -

Vos - křes - ní, Bó - zhe, su - dí žem - lí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ni, Bo - zhe, su - di zem - li, iá - ko Tì na -

15 *mf*

19 *cresc.* *ff*

sľé - ěi - shĭ vo fšeh, vo fšeh  
sle - di - shi vo vseh, vo vseh

sľé - ěi - shĭ vo fšeh, vo fšeh  
sle - di - shi vo vseh, vo vseh

19 *cresc.* *ff*

*dolce e più tranquillo*

24 *mf* *p*

ya - zí - tseh.  
iá - zi - tseh.

ya - zí - tseh.  
iá - zi - tseh.

ya - zí - tseh.  
iá - zi - tseh.

24 *dolce e più tranquillo*  
*mf* *p*

В 3-й и 6-й раз.  
The 3rd and 6th time.

29 *mf*

Su - di - zem -  
Su - di - zem -

*mf*

Vos - křes - ňí, Bó - zhe, su - ěí žem - Íí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ni, Bo - zhe, su - di zem - li, iá - ko Tì na -

*mf*

Su - di - zem -  
Su - di - zem -

Vos - křes - ňí, Bó - zhe, su - ěí žem - Íí, yá - ko Tì na -  
Vos - kres - ni, Bo - zhe, su - di zem - li, iá - ko Tì na -

*mf*

Su - di - zem -  
Cy - di - zem -

29